



-

-

:

:

:

-

-

-

2014 - 2013:

«بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ

الرَّحِيمِ»

الأهداء

«

»

“ ”

“ ”

“ ”

.

“ ”

الأهداء

"

"

"

"



.

:

.()

"

"

-

-

.

:

-

.



:

:

.

-

.

-

.

-

.

-

:

:

-

.

-

.

-

.

-

.

:

.

:



:

.

:

.

()

.

.

.

.



:

:

-

.

-

.

.



:(dialecte) -2

"

.1"

:

:(contacte des langue) -3

)

.(

": 'Jean Dubois

" "

"

.2"

. 41

1

-1

²- Jean Dubois ,dictionnaire de linguistique ,p 19 .

„ „

1„

:(la diglossie)

-4

„Ferguson

2„

. 34
. 42 2006

'j.boutet

"

":

.¹"(

)

(

)

:(multilinguisme)

-5

m

"

":

".luis moreau

.²"

": 'j.miunin

"

.³"

¹- josione boutet ,langage et société , p 24 .

² -Marie Luise Moreau , sociolinguistique(concept de base) , p 50 .

³ -Georges mounin,dictionnaire de linguistique 4eme édition quardrige , 2004 , p 520 .

:(bilinguisme)

-6

" "

" " " "

« » :

...

1"

"

.

" "

2"

.

:(le code mixing)

- 7

" " "

. 292 - 291

1992

2

-1

. 19 2002

()

-2

(collage)

1"

."les chômeurs sont tous des hitists

":

: (le déplacement linguistique)

- 8

: " "

: "

2"

j ai changer le programme":

."

:(Transfer linguistique)

- 9

"

"

. 32

_1

. 130 2000

_2

: .1"

" " ()

. " 1953

:(l'emprunt linguistique) - 10

" "

" .2"

.3" " "

:(intervention linguistique) - 11

" "

() () :

... () ()

1986 () 2 .160 1993 1 1 -1

. 56 -2

. 408 -3

(2)

(2)

(1)

. 1" (1)

:

.

.

.

.

:

. 91

- 1

:(system éducatif) :

!"

...

.1"

:(l'enseignement) :

:

"

"

"

.2"

(- -)

-1

. 365

.14 1993

-2

” ”

”

1”

:(l'école) :

”

-2.

-1: ”

2”

:

:

” ”

. 315 1993
. 294 (- -)

-1

-2

:(l'élève) :

"

: "

" " : / "

.

1 "

" " : / "

2 "

" "

" " " "

.

:(acquisition of nowlidge) :

"

3 " []

.148

_1

_2

_3

- " .

1" .

: :

" .

2" .

.

" .

"

(arabe standard)

3" .

. 67

-1

-2

1

. 352 1997

-3

. 30

18

:

:

:

.

”

”

”

1”

:

:

.

”

”

2”

¹ -chetas(ch.),l'enfant algérien et l'apprentissage de la langue arabe à l'école fondamentale, université de cronobl , 1995 , p 23 .





.

... " " " " "

: :

. 1 "

" " "

. 2 "

) " " "

: (:

. 3 " ...

.243 _1

2 1 _2

.377 1990

.288 1985 2 1 _3

"Andri Martinet

"

"

1"

"

"Jean Dubois

"

()

2" ()

:

-2

¹ - Andri Martinet , éléments De Linguistique Général Librairie Arment , Cotin , Paris , 1970, p 316 .

² -Jean Dubois et Autres ,Dictionnaire De Linguistique,ED,La Roume, Paris,1970,P3.

:

:

." "

: -1-2

(130)

:

u"

"

"

"

.1"

.

:

“ ” ”

1”

.

.

“ ” ”

... ” ”

2”

: -2-2

.67

...

_1
_2

.19- 15 2002



:

. . . .

:

:

-

"labouv "

":

. 1"

.





: -

.

" "

.1"

" "

...

.2"

.109



-1
-2



“ ” ”

1”

.

()

”

2”

”

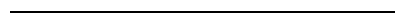
”

:

“ :

:

-241 2008 19
.128 1993



_1
.242
_2



. 1"

.

"

. 2"

.

9-8-7 ()

.268

.266

- 1

2010

- 2

:

-

“

.1”

“prestige”

”

“”

.2”

. 281

_1
_2
.48 2011 11



“ ”

”

”

”

” ”

1”

”

21

...-

-

1. "

"

'fast Food':

'hôpital'restaurant "i

":

(...)

. 2"

la "

".tablette

2 2011

-¹

. 46

-²

.117

31



":

.1"

: - 4- 2

.

" " "

. 1"

".

. 2"

".

"

. 3"

.19 2009-05-14

.96 2006

2007

:

_ 1

_ 2

_ 3

. 27

“ ”

1”

: - 3

:

: - 1- 3

“

1”

“

...

2”

”

”

.

2 +1

-1

1993

:

. 465 2006-2005

-2

. 12

”

1”

.

.

:

- 2- 3

()

1

-1

. 276 2003

".

...

1"

:

".

...

2"

.212 1978 ()
. 267

-1
-2



“

...

1”

.



.
:
-1

.
:
-
-1

.
-2

.
"-3

. 1"

-4

.

-5

-6

"-7

1"

:

-

-1

-2

2"

"-3

.114

.156 ()

40

-1
-2

"-4

.1"

-5

.

-6

.

"-7

.2"

"-8

. 28

. 153 ()

-1
-2

1"

"-9

2"

-10

-11

-12

.() 'facilement" - :

."j ai bien travailler -

_1

.95

. 156 ()

-2



.

.

:() -1

:

-1

()



.

.

l'approche par)

" "

(compétence

" "

" "

.2005 – 2004

"

.1"

. 58 – 57 1

- 1





.

:

-2

"

.1"

"

9

- 1

. 5 2000

48



...

1"

"John Dewey"

2"

"

. 15

- 1

. 205 1964

:

- 2



.10

.

.



" Herbert "

.1"

.

.

. 204 3

- 1



.

:

- 3

:

:

- 1- 3

" :



. 1

" " " " " "

.

":

48 1995

() - 1



1

()

":

2

":

3*

.

2009

- 1

. 95

.89

- 2

:

- *

()

- 3

.55 .1986



“ ” ” ”

1”

“

” ”

1986

()

- 1
. 55

1

"

: - 2- 3

" "

"

"

"

2

"

1 " "

- 1

. 90 1986

- 2

1

. 39 1997

()

1”

“ ” ”

...

2”

2009

. 106 - 1
. 106 - 2



.

"

" "

...

1"

:



"

"

"
.

"

"

1"
.

"
.

...

2"
.

3
.

. 44

59

.1010

. 44

1990

- 1

- 2

- 3



-

.

-

.

“”
.

”

.1”

:

- 4

67 1973

:

- 1

60

.





.

:

.

:

- 1 - 4

.

:

:

“

”

”

1”

“

2”

:

. 58 2002

. 62 1978

62

1

- 1

- 2



“ ”

. 1”

:

.

:

.





.

:

“ ”

. 1”

“ ” ”



:

- 1



1u
.

:

.

u
.

...

2u
.

:



:

.120

.119

- 1

- 2



“ ” ”

1”

·
:
- 2- 4

·

. 44

66



- 1



”

. 1”

.

:

:

-

”





...

10 ...

-

.

:

:

:

:

.

:

":

20

.

.159



.72

- 1

- 2



.

-

"

"

.

-

“ ” “ ”

.

.

”

: ()

() ()

. 1u

:

.

- 1

. 121

:

- 3- 4

()

“ ”

”

1”

2000

:

- 1

. 38

72



” :

. 1”

”

:

1”

.

.



.

".

.1"





“

”

”

.

.1”

2000

1

()

- 1

.64



():

.

.

: -1

2014 - 2013

.

: .(- -)

. -1

. -2



. 60

:

: -2

.

.

: -1-2

(10)

()

.

: - 2- 2

(60)

(10)

.

()

.

.

: -3

:

-1

.

-2

...

-3

-4

: -4

-1-4



:

.

:

.

:

.

:

.

:

.

:

- 2-4

.



:

.

:

.

:

.

:

.

:

:

.

:

-5

.

: (1)

%40	4	
%60	6	
%100	10	

(%60)

(%40)

: (2)

%80	8	
%20	2	
%100	10	

(%80)

(%20)

. 2004

:

:(3)

%50	5	
%20	2	
%10	1	
%10	1	
%100	10	

(%20)

(%50)

(%10)

:

:(1)

%60	6	
%20	2	
%10	1	
%10	1	
%100	10	

(%60)

:

(%10)

(%20)

(%10)

.

:

:(2)

%20	2	
%70	7	
%10	1	
%100	10	

(%70)

(%20)

(%10)

.

: (3)

		/
%100	10	
%00	00	
%100	10	

(%100)

: (4)

		/
%40	4	
%10	1	
%40	4	
%10	1	
%100	10	

(%40)

(%40)

(%10)

(%10)

:

:(5)

%00	0	
%90	9	
%10	1	
%100	10	

(%90)

(%10)

. ()

:

:(6)

%20	2	
%00	0	
%20	2	
%10	1	
%50	5	
%100	10	

(%50)

(%20)

(%20)

(%10)

:(7)

%50	5	
%50	5	
%100	10	

(%50)

(%50)

:

:(8)

%00	00	
%100	10	
%100	10	

(%100)

.

(%00)

.

:(9)

:

:

:(10)

%90	9	
%10	1	
%100	10	

(%90)

(%10)

: -6

: (1)

%17	10	
%83	50	
%100	60	

(%17)

(% 83)

: (2)

%67	40	
%33	20	
%100	60	

(%67)

(%33)

.

:

-7

:

:(1)

%62	37	
%10	06	
%00	00	
%05	03	
%23	14	
%100	60	

(%62)

(%23)

(... - - -)

(%10)

(%05)

:

:(2)

%52	31	
%13	08	
%00	00	
%07	04	
%28	17	
%100	60	

(%52)

(%28)

(%13)

(%07)

(%00)

:

:(3)

%70	42	
%27	16	
%03	02	
%100	60	

(%70)

(%27)

(%03)

.

:

:(4)

%77	46	
%07	04	
%11	06	
%07	04	
%100	60	

(%77)

(%11)

(%07)

: (5)

%40	24	
%16	10	
%25	15	
%18	11	
%100	60	

(%40)

(%25)

(%16)

(%18)

:(6)

:

%30	18	
%70	42	
%100	60	

(%70)

(%30)

.

:

:(7)

%44	26	
%16	10	
%40	24	
%100	60	

(%44)

(%40)

(%16)

.

:

:(8)

%25	15	
%75	45	
%00	00	
%100	60	

(%75)

(%25)

(%00)

:

:(9)

%40	24	
%60	36	
%100	60	

(%60)

)

(

(%40)

:

:(10)

%07	04	
%37	22	
%07	04	
%33	20	
%17	10	
%100	60	

(%37)

(%33)

(%17)

(%07)

(%07)

:

-8

-

()

()

.

()

-

.

-

.

)

-

(

.

-



.

-

.

-

-

.



-

.

()

-

.

:

.





(x)

: -

. - : -1

. - : -2

: -

-1*

. - 4 -3 - 2 -1

-2*

. - 4 -3 - 2 -1

() -3*

-3 - 2 -1

.

() -4*

. -3 - 2 -1

.....

.....

-10*

. - 4 - 3 - 2 - 1

.....

«

»



(×)

.

: -

. □ - □ : -2

-3

.....

-4

.....

: -

-1*

. □ -4 □ -3 □ -2 □ -1

-2*

. □ -3 □ -2 □ -1

-4

.....

-3*

. □ - □

.....

-4*

-4

-3

-2

-1

-5*

.

-3

-2

-1

:

-6*

-4

-3

-2

-1

-7*

. -

" "

.....

()

-8*

. -

" "

.....

.

()

-9*

.....

.....

- 10*

□ - □

" "

.....

.....

«

»



.

.

)

(

:

-1

.

-2

.

-3

.

- 4

.
- 5

.
- 6

.
- 7

:

()

-1

.

-2

.

-3

.

-4

.

-5

.



	:		
2 1	:		-(1)
		. 1990	
.1055		1	-(2)
.1992	2		-(3)
	:		-(4)
		. 1997 1	
			:
()		-(10)
		. 1986	
			-(11)
			2002
	:		-(12)
		. 2007	
			-(13)
			2003
. 1978	1		-(14)
. 1993			-(15)

2 -(16)

. 1986

-(17)

. 1986

1

2 + 1

-(18)

. 2006 - 2005

2

-(19)

. 2009

. 204

1

-(20)

-(21)

. 1972

-(22)

. 2003

1

1

-(23)

.2000

-(24)

.1996

: -(35)

. 1973

1 -(36)

.

: -(37)

. 1993

- 57 2005 1 -(38)

58

: -(39)

. 2000

-(5

.1978

: -(6

. 1964

: -(7

. 2006

() -(8

. 1986

-(9

. 1993

:

40)- André martinet éléments de linguistique général librairie arment ,contin , paris , 1970 , p 316 .

41)- chetas(ch), l'enfant algérien et l'apprentissage de la langue arabe a l'école fondamentale, université de cronobl,1995, p 23 .

42)- josione boutet , langage et société , p 24 .

43)- marie luise moreau , sociolinguistique(concept de base , p, 50.

:

" " -(44

. 48 2011

" " -(45

.114

-(46

.120- 119

-(47

. 44 1990

9 " " -(48)

. 242 - 241 2008

" " -(49)

. 95 - 89 2009 2009

5 -(50)

. 2006

9 -(51)

. 5 2000

-(52)

. 106 2009 2009

:

-(53)

. 95 2011

-(54)

. 96 2006

:

-(55)

. 352 1997 1

.288 1985 2 1 -(56

(- -) -(57

. 283 2010

2 -(58

. 56 1986 ()

:

59)- Georges mounin , dictionnaire de linguistique 4 éme Ed
quardrige , 2004 , p 520 .

60)- gean Dubois et autres , dictionnaire de linguistique , Ed la
roume , paris , p 3 .

:

14 " -(61

. 19 2009 -



:

(21).....	-1-1
(34-22).....	-2-1
(23).....	-1-2
(24).....	-2-2
(29).....	-3-2
(32).....	-4-2
(38-34).....	-3
(34)..... ()	-1-3
(36).....	-2-3
(43-39).....	-4
(39).....	-1-4
(40).....	-2-4

.

:

(45)..... ()	- 1
(48).....	- 2
(60-52).....	- 3
(52).....	- 1- 3
(56).....	- 2- 3
(76-60).....	- 4
(61).....	- 1- 4
(66).....	- 2- 4
(71).....	- 3- 4
	:
(78).....()	
(78).....	- 1
	- 2
(79).....	- 1- 2
(80).....	- 2- 2
(80).....	- 3
(81).....	- 4

	.	- 5
(81).....		- 1- 5
(82).....		- 2- 5
(104-83).....		- 6
(105).. ..		- 7
(109).....		
(113).....		
(120).....		
(128).....		

مقدمة

:

. -1

: -2

. -1-2

. -2-2

. -3-2

. -4-2

: -3

.() -1-3

. -2-3

: -4

. -1-4

. -2-4

:

.() -1

. -2

: -3

. -1-3

. -2-3

: -4

. -1-4

. -2-4

. -3-4

:

-1

-2

-1-2

-1-2

-3

-4

-5

-1-5

-2-5

-6

-7

خاتمة

ملاحق

قائمة المصادر

والمراجع

فہرس

مدخل مفاهيمي:

شرح

بعض المصطلحات

